

**CABECERA****YACIMIENTO:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**MUNICIPIO:** Gradefes**PROVINCIA:** León**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 4653**N. INV:** Iglesia de San Miguel Arcángel (San Miguel de Escalada, Gradefes, León)**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA**OBJETO:** Lápida**TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:** PIEDRA**SOPORTE:** LAPIDA**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:** INCISION**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 49 x 34**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:** 9**H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Original**CONS. ARQ.:** B**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:** Rectangular**DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Obit fam(u)lus D(e)i Remu(n)d(us) Barrabio, prior hui(us) / monasterii, vir i(us)t(us) et religios(us), qui multa bo/na op(er)at(us) est i(n) monasterio isto; iste ecc(les)iam / Aceniam recup(er)avit d(e) manu d(omi)ni Lupi Didaci, comitis de / Bizcaya, q(u)i eam tenebat; q(u)e erat ia(m) q(ua)si p(er)dita et / fuerat alienata a monasterio isto p(er) LXXX annos / cui(us) anima requiescat i(n) paradiso. Mig(ra)vit ab hoc s(e)c(u)lo / p(ri)die non(a)s s(ep)t(em)br(is), an(n)o D(omi)ni M CC LXXX VII. Ioh(anne)s d(e) P(er)i/feria, mo(n)ac(us) S(an)c(t)i Pet(r)i d(e) Aldo(n)cia sc(r)ipsit hoc

Texto dado por García Lobo (1982, 29).

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Falleció el siervo de Dios Remón Barrabio, prior de este monasterio: recuperó la iglesia de la Aceña del poder de Lope Díaz, conde de Vizcaya, que la retenía. Ya se daba por perdida, pues había sido enajenada al monasterio durante ochenta años. Su alma descanse en el Cielo; Dejó este mundo el día 4 de septiembre del año del Señor de mil doscientos ochenta y siete. Juan de Periferia, monje de San Pedro de Eslonza lo escribió.

Traducción dada por García Lobo (1982, 29).

**COMENTARIO:**

Esta inscripción es el traslado de la anterior, número 28, efectuada sobre el sepulcro del difunto, a una lápida para colocarla en la pared.

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** García Lobo (1982, 29).

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** TRES PUNTOS

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se conserva en excelente estado. Esta inscripción es el traslado de la anterior, número 28, efectuada sobre el sepulcro del difunto, a una lápida para colocarla en la pared.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Caracteres góticos.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 4 de septiembre de 1287, siglo XIII.

**CRIT. DAT.:** El propio texto.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Lápida del pórtico.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 4653; Martín López, María Encarnación (2014) "Las inscripciones de San Miguel de Escalada: nueva lectura" en G. Cavero Domínguez y V. García Lobo (coords.) San Miguel de Escalada: (913-2013), Universidad de León, León, pp. 233-234. García Lobo, Vicente (2011) "El difunto reivindicado a través de las inscripciones», en IX Jornadas Científicas sobre Documentación: la muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Universidad Complutense de Madrid, p. 188. García Lobo, V. (1982), Las inscripciones de San Miguel de la Escalada. Estudio crítico, Barcelona, nº29. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, p. 112.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**

